

Este legendario libro fue publicado en ruso en 1929. Apareció por primera vez en lengua española en 1976, traducido del inglés, en la Argentina, en los momentos aciagos para la cultura. Exhibir en la portada la palabra "marxismo" era impensable, y los editores encontraron una buena salida, sin traicionar en absoluto el espíritu del libro: *El signo ideológico y la filosofía del lenguaje*. En realidad, afinar la traducción era una tarea imprescindible, porque uno de los problemas del legado del Círculo de Bajtín son precisamente las traducciones y la interpretación aleatoria de los conceptos. La terminología especializada que se usa en diferentes lenguas y en diferentes versiones no ha sido unificada incluso hasta ahora, aunque actualmente se han realizado esfuerzos en este sentido, al menos en inglés.

El problema central de este legado, como ha sido reconocido, es el contexto de la producción de los textos, escritos durante un periodo histórico determinado y destinados a su tiempo, pero luego extraviados por diversas razones, y el contexto de la recepción, sobre todo fuera de su país y muchos años después, recepción de acuerdo con los problemas de otra época. Esto genera lecturas múltiples. Los textos del Círculo de Bajtín se leyeron con otros ojos, en un contexto diferente, y perdieron en cierta medida el vínculo con su significación original. Fueron actualizados de acuerdo con el pensamiento de otras épocas.

En fin, es éste el destino de los libros: ya sabemos que el texto "no existe", sólo la interpretación. El libro de Volóshinov, atribuido a Bajtín, y la confusión en torno a la autoría contribuyeron considerablemente a la interpretación "semiótica" y "marxista" del "dialogismo" bajtiniano.

# ÍNDICE

<b>Prólogo</b> .....	5
Valentín Nikoláevich Volóshinov (1894-1936) <i>El</i> <i>Marxismo y la filosofía del lenguaje</i> y el Círculo de Bajtín. Por Tatiana Bubnova	
<b>Introducción</b> .....	19
El Marxismo y la filosofía del lenguaje. (Los principales problemas del método sociológico en la ciencia del lenguaje)	
PRIMERA PARTE	
<i>La importancia de la filosofía</i> <i>del lenguaje para el marxismo.</i>	
<b>Capítulo I</b> .....	27
El estudio de las ideologías y la filosofía del lenguaje.	
<b>Capítulo II</b> .....	39
EL problema de la reacción entre las bases y las superestructuras.	
<b>Capítulo III</b> .....	51
La filosofía del lenguaje y la psicología objetiva.	

SEGUNDA PARTE

*Hacia la filosofía del lenguaje.*

<b>Capítulo I</b> .....	77
Dos corrientes del pensamiento filosófico lingüístico.	
<b>Capítulo II</b> .....	106
Lengua, Lenguaje, Enunciado.	
<b>Capítulo III</b> .....	135
Interacción discursiva.	
<b>Capítulo IV</b> .....	161
Tema y significación en el lenguaje.	

TERCERA PARTE

*Hacia una historia de las formas de enunciado en las  
construcciones lingüísticas (ensayo de aplicación del método  
sociológico a problemas de sintáxis).*

<b>Capítulo I</b> .....	175
Teoría del enunciado y problemas de sintáxis.	
<b>Capítulo II</b> .....	182
Planteamiento del problema del "discurso ajeno".	
<b>Capítulo III</b> .....	196
Discurso indirecto, discurso directo y sus modalidades.	
<b>Capítulo IV</b> .....	222
Discurso cuasi directo en francés, alemán y ruso página.	